

SUOMEN
POSTIHALLITUS.

HELSINGISSÄ,
tammikuun 3 p. 1917.

Kaikille postitoimistoille.

N:o II. 47.

1.

Helpottaakseen vihollisen väliaikaisesti valtaamalla alueella asustavan väestön postiyhteyden lakkauttamisesta syntynyttä vaikeata asemaa, on Yleisesikunnan ylihallitus nyttemmin nähnyt mahdolliseksi sallia postiyhteyttä seuraavilla ehdoilla:

1. Kaikki kirjeenvaihto Keisarikunnan väestön ja vihollisen väliaikaisesti valtaaman alueen asukkaitten välillä on lähetettävä Yleisesikunnan ylihallituksen sotasensuriosastoon (Torgovaja 12).

2. Tämä kirjeenvaihto ei ole paikallisten sotasensurien tarkastuksen alaista.

3. Lähetettäväksi sallitaan ainoastaan yksinkertaisia kirjeitä, jotka ovat kirjoitetut yksityisille puolen kirjoituspaperiarkin suuruisille kaavakkeille sekä sisältävät vain yksityistä ja henkilökohtaista laatua olevia tietoja. Myöskin on lupa lähettää asia- ja valtakirjoja.

Näistä kirjeistä ei suoriteta postimaksua.

4. Kaikki muunlainen kirjeenvaihto tullaan pidättämään.

5. Yrityksistä muunlaiseen postiyhteyteen tulee ilmisaataessa ajettavaksi syyte lain mukaan.

6. Kuhunkin postilähetykseen, jonka sensuri on hyväksynyt, tulee painettavaksi leima

Г. У. Г. III.

Воинный цензоръ.

№ 00

Näitä määräyksiä ei ole sovellettava venäläisten sotavankien kirjeenvaihtoon, missä suhteessa aikaisemmat määräykset edelleenkin ovat voimassa.

Lisäyksenä Yleisesikunnan ylihallituksen edelläoleviin määräyksiin ilmoitetaan, että Suomessa postiinjätetyt puheenalaiset lähetykset

ovat ohjattavat Helsingin—Petrogradin postivaunuihin, joiden tulee ne kimputtaa ja varustaa kimput osotteella: Въ военноцензурную часть Главнаго Управленія Генеральнаго Штаба. Петроградъ, Торговая 12.

Kohdassa 3 mainituista kaavakkeista, joita postitoimistoissa on pidettävä yleisön saatavana, on kannettava 5 penniä tai 2 kopekkaa kappaleelta. Kaavakkeiden N:o 75 tilaamisesta Postihallituksen varastosta ja maksun tilittämisestä kuukausraporteissa ovat voimassa samat määräykset kuin muista postilaitoksen kaavakkeista, joista maksua kannetaan.

2.

Muutoksena yl. kirjelmään N:o II. 8975 (2) ¹²/₆ 15 ilmoitetaan, että venäläisille sotavangeille ulkomaille osotettuja metallipäälyksiin suljettuja paketteja saadaan esteettömästi kuljettaa. (N:o 378/12124)

3.

Воложинъ Виленскоѣ губ. välittää kaikenlaatuisia, Рени Бессарабскоѣ губ. sisäänkirjoitettuja ja yksinkertaisia postilähetyksiä. (N:o 2013, 7944)

P. Jamalainen.

Paavo Himanen.

m:ty.

POSTSTYRELSEN

I
FINLAND.

HELSINGFORS.
den 3 januari 1917.

Till samtliga postanstalter.

N:o II. 47.

1.

För att underlätta befolkningens å af fienden temporärt besatta territorium svåra belägenhet, som uppkommit till följd af postförbindelsens indragning, har Öfverstyrelsen för Generalstaben numera funnit möjligt att tillåta postförbindelse med iakttagande af följande villkor:

1. All korrespondens mellan Kejsardömet's befolkning och invånare å af fienden temporärt besatta territorium bör afsändas till Öfverstyrelsens för Generalstaben krigscensurafdelning (Torgovaja 12).

2. Denna korrespondens är icke underkastad den lokala krigscensuren.

3. Till postbefordran mottagas endast sådana enkla bref, hvilka äro skrifna på särskilda blanketter af ett halft skrifarks storlek samt innehålla meddelanden uteslutande af enskild och personlig karaktär. Likaså kunna afsändas dokument och fullmakter.

För dessa bref erlägges icke postporto.

4. All korrespondens af annat slag kommer att konfiskeras.

5. Yppas försök till postförbindelse på annat sätt, kommer detta att beifras enligt lag.

6. På hvarje försändelse, som censuren godkändt, kommer att anbringas stämpel

Г. В. Г. III.

Военный цензоръ.

№ 00.

Dessa föreskrifter böra icke tillämpas på ryska krigsfångars korrespondens, i hvilket afseende tidigare gifna bestämmelser fortfarande att vara gällande.

Såsom tillägg till Öfverstyrelsens för Generalstaben ofvanstående föreskrifter meddelas, att i Finland till postbefordran inlemnade försändelser af ifrågavarande slag böra dirigeras till postkupéerna Helsingfors—Petrograd, hvilka det åligger att hopbunta försändelserna och förse brefbuntarna med adress: Въ военноцензурную часть Главнаго Управленія Генеральнаго Штаба. Петроградъ, Торговая 12.

För de i punkt 3 omnämnda blanketter, hvilka af postanstalterna skola tillhandahållas allmänheten, bör uppbäras en afgift af 5 penni eller 2 kopek per styck. Beträffande sättet för rekvisition af bl. N:o 75 från Poststyrelsens förråd samt redovisning af afgifterna i månadsrapporterna gälla enahanda bestämmelser som angående öfriga postverkets blanketter, för hvilka betalning uppbäres.

2.

Såsom ändring till allm. skrifvelsen N:o II. 8975 (2) ¹²/₆ 15 meddelas, att till ryska krigsfångar i utlandet adresserade paket, som äro inneslutna i metallomslag, kunna obehindradt frambefordras (N:o 378/12124).

3.

Воложинъ Виленской губ. förmedlar alla slags, Рени Бессарабской губ. rekommenderade och enkla postförsändelser. (N:o 2013; 7944).

P. Jamalainen.

Raavo Himanen.
f.d.